

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 24 (1985)

**Heft:** 3: Bedrohte Landschaften = Paysages menacés = Endangered landscapes

**Vereinsnachrichten:** VSSG = USSP

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

erziehungsprogramme schon in unseren Primarschulen einzuführen.

6) Landschaftsarchitekten müssen miteinander und mit anderen Fachleuten zusammenarbeiten, um zu gewährleisten, dass ihre Vorstellungen und Methoden zur Verbesserung der Umwelt auf internationaler Basis in Gang gesetzt werden. Um dies zu verwirklichen, benötigt man mehr und mehr qualifizierte Landschaftsspezialisten und gut ausgebildete junge Fachleute. Es müssen internationale Organisationen gegründet werden, die die Arbeiten der Landschaftsarchitekten unterstützen, denn nur so können die Bedürfnisse wirklich aufgezeigt werden. So sollte man eine internationale Ausbildungsstätte schaffen, um die Qualität künftiger Landschaftsarchitekten zu verbessern.

7) Wir Landschaftsarchitekten müssen unsere eigenen theoretischen Voraussetzungen vorbereiten, um eine ideale Umwelt zu schaffen, in der die Naturschätze und das kulturelle Erbe geschützt und in bestmöglicher Weise entwickelt werden. Die aufgezeigten Bemühungen können dann durch den Austausch von international organisierten IFLA-Gruppen besprochen und verdeutlicht werden. Wir suchen nach neuen Wegen hin zur schöpferisch gestalteten Umwelt der Zukunft.

## Kurzbericht über den Internationalen Studentenwettbewerb in Japan anlässlich des XXIII. IFLA-Kongresses

Das Wettbewerbsthema hiess «Creative Environment», und es gab von Studenten bzw. Studierengruppen aus fast 20 Ländern insgesamt über 40 Einsendungen. Eine grosse Resonanz für dieses erste internationale IFLA-Wettbewerbsprogramm. Die Jury setzte sich aus Mitgliedern des Exekutivkomitees der IFLA und anderen Einzelpersonen, auch natürlich aus Japanern, zusammen. Allgemein war man von der zum Teil bemerkenswerten Qualität der Arbeiten eingenommen. Ein erster Preis ging in die DDR, ein zweiter Preis nach Bulgarien, ein dritter Preis fiel auf eine Arbeit in Japan, ausserdem wurden wieder Studierengruppen aus Indonesien und Holland bedacht.

Dieser Wettbewerb ist eine grosse Ermunterung für die Organe der IFLA und für die künftigen Veranstalter der IFLA-Kongresse. So wird auch der nächste Kongress in Mexiko wieder von einem Studentenwettbewerb begleitet sein. Die IFLA erhofft sich hier eine grosse Resonanz.

Dr. H. F. Werkmeister

6) Tous les architectes-paysagistes doivent collaborer entre eux et avec tout autre professionnel spécialisé de la branche pour garantir que leurs idées et méthodes en vue d'améliorer l'environnement se fondent sur une base internationale. A cette fin, on a de plus en plus besoin de spécialistes paysagistes qualifiés et de jeunes professionnels. Pour démontrer ces besoins, il faut constituer des organisations internationales qui soutiennent les travaux des architectes-paysagistes. Il faut instituer une organisation d'éducation internationale pour améliorer la qualité des futurs architectes-paysagistes.

7) C'est à nous, architectes-paysagistes, qu'il incombe d'élaborer la théorie qui va nous servir de toile de fond et qui permettra la création d'environnements idoines où seront sauvagardés et développés de la manière la plus adéquate ressources naturelles et héritage culturel. On attend des points mentionnés ci-dessus qu'ils soient mis en discussion et compris grâce aux échanges lors de rencontres entre membres de l'IFLA organisés sur le plan international. Nous visons de nouveaux progrès dans le domaine de la création de l'environnement de l'avenir.

onstrate the needs. An international educational organization should be established to improve the quality of future landscape architects.

7) We, landscape architects, should prepare our own theoretical background to create ideal environments where natural resources and cultural heritage are safeguarded and developed in the most suitable manner. Such efforts mentioned above are expected to be discussed and understood through the exchange meeting of internationally organized bodies of IFLA. We search for new steps toward the creative environments of the future.

## Bref résumé du concours international des étudiants au Japon, à l'occasion du XXIIIe Congrès de l'IFLA

Le thème du concours s'intitulait «Creative Environment» et fit l'objet de plus de 40 envois de la part d'étudiants ou groupes d'étudiants de quelque 20 pays, ce qui prouve le grand retentissement de ce premier programme de concours international de l'IFLA. Le jury se composait de membres du Comité exécutif de l'IFLA et d'autres personnalités ainsi que de Japonais, naturellement. D'une manière générale, la surprise vint de la qualité des travaux, remarquable pour certains d'entre eux. Le premier prix fut attribué à la RDA, un deuxième prix le fut à la Bulgarie, alors qu'un troisième prix, incomba à un travail exécuté au Japon. En outre des groupes d'étudiants d'Indonésie et de Hollande se voyaient honorés d'une distinction.

Ce concours constitue un précieux encouragement pour les organes de l'IFLA et pour les futurs organisateurs de congrès de cette fédération. C'est ainsi que le prochain congrès de Mexico s'assortira d'un tel concours réservé aux étudiants dont l'IFLA attend un grand retentissement.

## A brief report on the International Students' Competition on the occasion of the XXIIId IFLA Congress

The subject matter of the competition was "Creative Environment", and there was a total of over 40 entries from students or groups of students in almost 20 countries. This first IFLA competition programme had a wide response. The jury was made up of members of the executive committee of IFLA and other individuals, including Japanese members, of course. In general, the jury was very impressed by the in part remarkable quality of the entries. The first prize went to the GDR, the second prize to Bulgaria, and the third prize was awarded to a work in Japan. As well as this, student groups from Indonesia and Holland received special commendation.

This competition has been a great inspiration for the IFLA authorities and for future organizers of IFLA Congresses. Thus the next congress in Mexico will also be accompanied by a students' competition. Here too IFLA is hoping for a wide response.

## IFPRA-Mitteilungen

### IFPRA Kongress '86 23. Februar bis 2. März 1986 in Auckland, Neuseeland

Der nächste Weltkongress der IFPRA findet vom 23. Februar bis 2. März 1986 in Auckland, Neuseeland, statt. Generalthema: Parks and Recreation – A Changing Community Service. Dem Kongress schliesst sich eine Facheckursion an. Kongressunterlagen übersendet: Convention Management Services, P. O. Box 3839, Auckland, New Zealand. (Anfragen bezüglich einer europäischen Gruppenreise an IFPRA-Europe Office: Plataanweg 2, 3053 LP Rotterdam, NL.)

## Communications IFPRA

### Congrès 1986 de l'IFPRA du 23 février au 2 mars 1986 à Auckland, Nouvelle-Zélande

Le prochain congrès mondial de l'IFPRA se tiendra du 23 février au 2 mars 1986 à Auckland, en Nouvelle-Zélande. Thème général: parcs et détente – un service public en voie de transformation. Le congrès se terminera par une course d'étude.

Les services d'organisation du congrès, P.O. Box 3839, Auckland, Nouvelle-Zélande, se chargent de l'expédition des documents relatifs audit congrès. (Les questions relatives à un voyage de groupe européen sont à adresser au Bureau européen de l'IFPRA, Plataanweg 2, 3053 LP Rotterdam NL.)

## IFPRA Communications

### IFPRA '86 Congress, February 23rd till March 2nd, 1986, in Auckland, New Zealand

The next world congress of IFPRA will take place from February 23rd until March 2nd 1986 in Auckland, New Zealand. The general theme is: Parks and Recreation – A Changing Community Service. The congress will be followed by a specialist field trip.

Congress documentation may be obtained from: Convention Management Services, P.O. Box 3839, Auckland, New Zealand. (Queries with respect to a European group trip should be addressed to the IFPRA Europe Office, Plataanweg 2, 3053 LP Rotterdam NL.)

## VSSG/USSP-Mitteilungen

### VSSG/USSP-Jahreskonferenz

Weinfelden war Tagungsort für die Jahreskonferenz des VSSG/USSP, Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnerinnen und Gartenbauämter. Die Jahreskonferenz dient der Weiterbildung und dem Gedankenaustausch über das weite Tätigkeitsgebiet. Dieses erstreckt sich von der Grünplanung über Projektierung zu Bau- und Unterhalt von Grünanlagen.

Der zurückgetretene Vereinspräsident A. Affolter, Montreux, leitete die Vereinigung während sieben Jahren. Als neuer Vereinspräsident wurde Emil Wiesli, Chef des Gartenbauamtes Schaffhausen, gewählt.

Neben der Besichtigung der Grün- und Sportanlagen von Weinfelden war die Jahrestagung dem Thema der historischen Gartenanlagen gewid-

met. Die Versammlung stellte einmal mehr fest, dass der Erhaltung alter Gartenanlagen mehr Gewicht beizumessen ist. Im Gegensatz zum Schutz historischer Gebäude stehen wir in der Schweiz noch im Rückstand in der Gartendenkmalfpflege.

Die Vereinigung hat mit Befremden Kenntnis genommen vom knappen Entscheid des Zürcher

Stadtparlamente zur Überbauung des Gartens der Villa Patumbah – einem Baudenkmal von nationaler Bedeutung. Die VSSG/USSP unterstützt alle Bestrebungen zur Erhaltung und Restaurierung von wertvollen historischen Freiräumen.

## Communications USSP-VSSG

### Conférence annuelle de l'USSP/VSSG

La conférence annuelle de l'USSP/VSSG, Union suisse des services des parcs et des promenades, s'est tenue cette année à Weinfelden. Cette conférence sert au perfectionnement et à un échange d'idées sur toute l'étendue du large domaine d'activité allant de la planification des espaces verts à leur réalisation et à leur entretien, en passant par l'établissement des projets y relatifs.

M. A. Affolter de Montreux se retirant après sept ans de présidence de l'Union, son successeur fut élu en la personne de M. Emil Wiesli, chef du service des parcs de Schaffhouse.

Outre la visite des espaces verts et des installations sportives de Weinfelden, la séance annuelle était consacrée au thème des jardins historiques. Une fois de plus, l'assemblée a pu constater qu'il fallait donner davantage d'importance à la conservation des anciens jardins. En Suisse, nous sommes en effet en retard encore dans l'entretien des jardins relevant du patrimoine historique, par rapport à ce qui se fait en faveur des bâtiments et des sites.

C'est avec surprise que l'Union a pris connaissance de la décision prise de justesse par le Conseil communal de Zurich de livrer à la construction le jardin de la villa Patumbah, un monument historique d'importance nationale. L'USSP/VSSG entend soutenir tous les efforts entrepris pour la conservation et la restauration de précieux espaces historiques de plein air.

## Mitteilungen

### Aktive Landschaftsschutz-organisation

(SL) Zur Situation des Landschaftsschutzes in der Schweiz schreibt die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege SL in ihrem Tätigkeitsbericht, dass ein markantes Ungleichgewicht bei der Interessenabwägung zwischen ideellen Werten und materiellen Interessen besteht. Trotz oft fraglichem, kurzfristigem Nutzen wird im Einzelfall das Streben nach Wirtschaftlichkeit gegenüber der Erhaltung unserer traditionellen Kulturlandschaften meistens bevorzugt.

Dem Tätigkeitsbericht ist weiter zu entnehmen, dass die SL im vergangenen Jahr das Schwerge-

wicht wieder auf die Öffentlichkeitsarbeit, Beratung und Weiterbildung legte. So wurde neben Vorträgen, Publikationen und Stellungnahmen in verschiedenen Medien mit einem Strassenbauordner ein kleines Nachschlagewerk geschaffen, welches mit seinen Grundsätzen und Beispielen den Bauämtern und Strassenplanern als Entscheidungshilfe dienen soll, ob neue Verkehrsanlagen nötig sind, und falls dies der Fall ist, wie sie harmonischer und rücksichtsvoller in Landschaften und gewachsene Ortschaften eingefügt werden können, als dies bisher allzu häufig geschah.

Weiter engagierte sich die Stiftung in Eidg. Kommissionen, zum Beispiel zur Erarbeitung eines neuen Gewässerschutzgesetzes und einer Wegleitung über forstliches Projektwesen und Landschaftsschutz. Sie arbeitete am Naturlehrpfad in Champ Pittet, am Südufer des Neuenburgersees, mit und setzte sich für die Erhaltung vom Gletschboden am Rhonegletscher ein, wo unter Leitung der Stiftung ebenfalls ein Lehrpfad geschaffen werden soll.

Vom Recht zur verwaltungsgerichtlichen Praxis machte die SL sparsamen Gebrauch. Dort, wo nach ihrer Auffassung unersetzbare Werte ohne echte Interessenabwägung unmittelbar bedroht sind, intervenierte sie. So zum Beispiel im Laggital gegen eine Wasserkraftwerkskonzession, gegen die Rebbergmeliorationen in Salgesch, gegen eine zweite Hochspannungsleitung über die Gemmi und einen Überbauungsplan in Jona am Zürichsee. Unter dem Titel «Politische Vorstöße» ist eine von Nationalrat Willy Loretan (Präsident der SL) eingereichte Motion zum vorbeugenden Schutz freifließender Bäche und Flüsse zu erwähnen.

In ihrer Tätigkeit wurde die Stiftung von interessierten Gemeinden und Kantonen sowie vom Bund und von privaten Unternehmungen der Wirtschaft und Einzelmitgliedern des Patronatsvereins finanziell unterstützt.

SL, Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und -pflege.

## Communications

### Colloque international: Evaluer les paysages

Faculté des sciences agronomiques de l'état, B-5800 Gembloux (Belgique).

Le colloque s'inscrit dans le cadre de trois journées consacrées à des sujets intéressants des disciplines très proches les unes des autres: aménagement du territoire, urbanisme, espace vert, parcs et jardins publics, plantations publiques. Le colloque «Evaluer les paysages» du samedi 26 octobre 1985 sera bilingue – français-anglais – avec traduction simultanée. Il se tiendra dans un des auditoires de la Faculté à Gembloux.

Informations: Secrétariat du Colloque international: Evaluation des paysages, avenue de la Faculté 2, B-5800 Gembloux/Belgique.

## Literatur

### Gartendenkmalpflege

Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen

Herausgegeben von Prof. Dr. Dieter Hennebo, Hannover, unter Mitarbeit zahlreicher Fachleute. 393 Seiten mit 29 Farbfotos, 126 Schwarzweiss-Fotos und Zeichnungen. Ln. mit Schutzumschlag im Schuber DM 198.– Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart

Sicher haben alle Fachleute, die sich mit der Erhaltung oder Rekonstruktion historischer Gärten befassen, das von Prof. Dr. D. Hennebo (vorgestellt als «Gast in anthos» Nr. 2/85) in Zusammenarbeit mit kompetenten Mitarbeitern herausgegebene Werk mit einiger Spannung erwartet. Die Vielschichtigkeit des Arbeitsgebietes hat Herausgeber und Mitverfasser vor eine nicht leichte Aufgabe gestellt, und ihnen war bewusst, dass der Kreis derjenigen, die sich mit solchen Anlagen befassen, sehr unterschiedlich hinsichtlich beruflicher Stellung, Provenienz und Intentionen ist. «Für sie», so schreibt Prof. Hennebo im Vorwort, «ist das Buch gedacht. Dass ein

solches, alle relevanten Aufgaben und Probleme, alle wesentlichen methodischen, theoretischen und praktischen Grundlagen und Aspekte berücksichtigendes Handbuch notwendig war, um eine längst spürbare Lücke der landschaftsarchitektonischen und denkmalpflegerischen Fachliteratur endlich zu schliessen, bedarf keiner Begründung.»

Die Schwierigkeit der Erfüllung dieser Aufgabe geht auch daraus hervor, dass die Stellung der Gartenkunst innerhalb der Künste eine sehr besondere ist. Auf Seite 281 des Bandes wird darauf hingewiesen: «Einerseits formt der Gartenkünstler ein Kunstwerk, das er späteren Nutzern als gleichsam statisches Gebilde übergibt, anderseits müssen Nachfolger in der Verantwortung ständig Entscheidungen treffen, ohne die sich das Kunstwerk ständig verändern würde, aber auch durch die es sich verändert. In dieser Hinsicht ist die Pflege eines Gartendenkmals mit der reproduzierenden Kunstbewahrung in der Musik verwandt, und aus eben dieser Verwandtschaft

## Communication

### From Nash to Lasdun

The architecture and artistic associations of a neighbourhood. An Exhibition until December 31/1985 in the Library of the Royal College of Physicians, 11 St. Andrews Place, Regents Park, London NW1 4LE. Illustrated catalogue, 62 pages, arrangement: Nash: the Picturesque and Regents Park, Nash: Regents Park east side, Lasdun and the RCP 1964, Lasdun and the medical precinct, the Camden Town Group of painters, Omega and Bloomsbury.

## Mitteilungen

### Lehrgang Sportplatzpflege in Köln

Das deutsche Bundesinstitut für Sportwissenschaft Köln veranstaltet anlässlich der 9. Internationalen Ausstellung «Sport-, Bäder- und Freizeitanlagen» in Köln vom 6. bis 7. November 1985 im Kongresszentrum Ost einen Lehrgang «Sportplatzpflege». Teilnahmegebühr DM 150.– (inkl. Ausstellungskatalog, Mittag- und Abendessen am 6. November 1985).

Weitere Informationen: Bundesinstitut für Sportwissenschaft, Carl-Diem-Weg 4, D-5000 Köln 41 (Telefon 0221/497 91 46).

### public design '85 – 1. Internationale Fachmesse für Umweltgestaltung in Frankfurt/Main – 5. bis 8. Oktober 1985

Mit der public design '85 greift die Messe Frankfurt erstmals weltweit den Markt für Dienstleistung und Gestaltung des öffentlichen Raumes auf. Das Angebot umfasst: Urbanes Design, Gebäudedesign, Verkehrsdesign, Informations- und Kommunikationsdesign, Lichtdesign, Kunst und Bauen, Dienstleistungen (Designer, Planer, Berater), Werkstoff-/Materialdesign, Verlage. Mit dieser Palette werden auch die Landschaftsgestalter angesprochen. Im Fachbeirat wirkt mit: Dipl.-Ing. Arno S. Schmid, BDLA. Die Ausstellung findet im Anschluss an den Deutschen Archittentag (3. bis 5. Oktober) statt. BDLA-Veranstaltung über «Mobiles Grün – immobil?» am 7. Oktober 1985.

## Berichtigung

Als Verfasser des in Heft 2/1985 veröffentlichten Beitrages «Der Einfluss von König Jan III. und seinem Hof auf dem Gebiet der Gartenkunst» wurde irrtümlicherweise Dr. Ewa Kicińska bezeichnet. Der Verfasser ist jedoch Prof. Longin Majdecki.

entstand lange Zeit der Irrtum der «schöpferischen Denkmalpflege». Wenn man bedenkt, wie differenziert hinsichtlich Form, Farbe, Aufbau, Massenwirkung, Durchsichtigkeit oder Kompaktheit, ja sogar der emotionalen Ausdrucksfähigkeit die einzelnen Pflanzen im Park eingesetzt wurden und wenn man gleichzeitig die möglichst weitgehende Wiederherstellung eben dieser Gesamtkonzeption sich zum Ziel setzt, so könnte man zwar eine scheinbar «bessere», jedenfalls aber auch eine «andere» Gartenszenerie schaffen. Und dies ist nicht die Aufgabe dessen, der von den Vorfahren überkommene Kunstwerke für die Nachfahren bewahren will.»

Der Inhalt des Buches ist in folgende Hauptabschnitte gegliedert: Gartendenkmalpflege in Deutschland – Geschichte – Probleme – Voraussetzungen/Gartendenkmalpflegerische Massnahmen – Übersicht und Begriffserläuterungen / Die gesetzlichen Grundlagen und Möglichkeiten der Gartendenkmalpflege/Erfassen und Inventarisieren historischer Gärten und Freiräume/